Ateliers de français pour les profils ou les programmes pré-universitaires ou techniques à Dawson

Depuis 2017, le département de français propose une collaboration avec les départements et, plus particulièrement, les programmes ou les profils du collège. L'objectif de cette collaboration est de créer des ateliers de français pour les étudiants ou du matériel pour les aider spécifiquement dans leur domaine d'études en français. Les ateliers sont toujours en lien avec les besoins des programmes ou ceux du monde professionnel dans lequel les élèves se préparent à évoluer. Les activités créées peuvent varier selon les demandes qui sont faites. Il peut s'agir, entre autres, de lexiques comprenant des termes spécialisés, de mises en situation / jeux de rôle, d'interactions en milieu professionnel ou de préparations à l'entrevue d'embauche.

Cet article vise à expliquer l'origine de cette initiative et les conditions dans lesquelles elle a vu le jour. Il présentera ensuite le déroulement des ateliers ainsi que les formules qui ont été retenues jusqu'à présent. Quelques exemples précis aideront à voir plus concrètement à quoi peuvent ressembler certaines activités des ateliers. En guise de conclusion, un petit bilan servira à montrer ce qui a été fait et ce que nous envisageons pour l'avenir.

Origine du projet

Afin de favoriser l'amélioration de la maitrise du français, le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur a instauré, en 2017, un programme de financement pour soutenir les initiatives des cégeps. Une allocation est versée aux cégeps qui soumettent un plan d'action et s'engagent à développer des mesures visant l'amélioration des compétences langagières en français.

Le Ministère a également créé en 2000 le « Carrefour de la réussite » afin que les cégeps se réunissent et partagent leurs savoirs. Le mandat de cette communauté de pratique est de mettre en place « des activités liées à la valorisation du français et à l'amélioration des compétences langagières en français dans les collèges »[1]. Le lien entre chaque collège et le Carrefour de la réussite est assuré par un Repfran (Réseau des répondants et répondantes du dossier du français). Chaque année, le représentant Repfran participe à des journées de réflexion et à des échanges, tout en rendant compte des enjeux liés au français dans son établissement propre. En octobre dernier, la journée portait sur le thème de la littératie et, au mois d'avril, la rencontre proposait de faire un bilan sur l'état du français écrit au collégial.

Chaque collège choisit lui-même les activités qu'il juge le plus à même de favoriser l'amélioration et la maitrise du français dans le contexte qui lui est propre. Le repfran est alors appelé à soumettre un plan d'action détaillant les choix qui sont faits pour aider à l'amélioration du français. Au Collège Dawson, la formule des ateliers a été retenue parmi

d'autres événements qui visent à promouvoir le français. On pense à notre participation au Prix littéraire des collégiens, au Prix collégial du cinéma québécois ainsi qu'à la tenue d'une semaine de la francophonie annuelle qui a lieu, chaque année, en mars.

Déroulement des ateliers

Les prises de contact et les collaborations pour la création d'ateliers ont commencé durant l'automne 2017. Lysanne Audy, repfran pour le Collège Dawson, a alors établi les contacts nécessaires pour l'élaboration des premiers ateliers. Depuis l'automne 2018, je poursuis le travail entamé par ma collègue. Nous communiquons avec les coordonnateurs des autres disciplines (départements, programmes ou profils) pour évaluer leurs besoins par rapport à l'amélioration du français. Une fois ces aspects déterminés, notre rôle consiste à en rendre compte aux techniciens du Centre de langue écrite et orale (CLÉO) et à les soutenir dans leurs tâches de création d'ateliers. On s'assure ainsi que tout contribue à concevoir un atelier qui répond aux besoins formulés par le programme concerné. Ce dernier est, du reste, invité à faire des commentaires, des suggestions et des demandes de modifications sur les ateliers qui lui sont présentés avant d'être offerts. Si les techniciennes du CLÉO ont la compétence de créer des activités en français, la collaboration avec les programmes et les profils est essentielle pour qu'elles comprennent les spécificités d'un domaine où la terminologie qui lui est propre. On demande aussi aux professeurs du programme d'intégrer l'atelier dans le cursus afin d'augmenter la participation à l'atelier conçu.

Ces ateliers peuvent en effet se donner en petits groupes de 2 à 4 étudiants au CLÉO. Pour ce faire, on tient généralement compte du niveau des étudiants. Il est également possible d'intervenir dans le cadre d'un cours en particulier ou d'un séminaire pour mieux aborder les thèmes ou les notions inscrites au programme. Enfin, si les étudiants ont une plage commune dans leur horaire, l'atelier peut se faire à ce moment.

L'atelier dure environ une heure. En fonction du nombre de participants et de leur niveau, on peut donner plusieurs versions d'un atelier et donc séparer les étudiants afin de cibler au mieux les compétences dont ils auraient besoin. Plusieurs techniciennes peuvent aussi animer un même atelier et ainsi fournir plus d'aide aux étudiants. Il arrive, par exemple, que certains étudiants parlent très bien le français, mais ne connaissent pas la terminologie propre à leur domaine d'études. Dans d'autres groupes, les étudiants peuvent avoir un niveau de base et cherchent à corriger leur prononciation. Les groupes et les besoins dont ils font état peuvent être très éclectiques.

Quelles que soient les formules retenues ou la manière d'enseigner un atelier, notre idée serait de reprendre chaque année ou chaque semestre les ateliers déjà créés et de les faire tourner.

À ce jour, cinq ateliers ont été conçus pour les programmes suivants : chimie analytique, travail social, ingénierie civile, technique d'analyse biomédicale et radio-oncologie. Certains programmes ont en tête des objectifs très précis pour l'atelier qu'ils souhaitent mettre sur pied. Le programme de technique d'analyse biomédicale voulait, par exemple,

que les étudiants qui participent à cet atelier soient en mesure de faire une ponction veineuse en intervenant en français. Le programme d'ingénierie civile nous a demandé d'aider les étudiants en concevant un atelier de simulations d'entrevues pour l'embauche.

Nos techniciens et techniciennes, Laurence Jeudy, Denise Kolta, Anne-Marie Turcotte et Lindsay Vargas ont fait un merveilleux travail en collaboration avec chacun des programmes. Les exercices et les activités préparés offrent une bonne diversité de matériaux en mesure de soutenir les étudiants dans leur apprentissage du français en contexte scolaire ou en milieu professionnel, tels que :

- Activité d'échauffement ;
- Lexiques spécialisés, vocabulaire autour d'une notion / d'un champ, associations, définitions ;
- Expression écrite ou orale à partir d'une vidéo, d'un site ou de matériaux authentiques (formulaire à remplir, fiche de soins, formulaire d'identification…)
- Révision de grammaire (formules de politesse, conjugaisons, formulation des questions…) ;
- Exercices de prononciation ou de phonétique ;
- Retranscription d'informations ;
- Échanges, pratiques, discussions ;
- Mise en situation à partir d'informations précises, dialogues basés sur des situations réelles, improvisation, scénarios ;
- Productions écrites ;
- Préparation à l'examen de l'OQLF ;
- Préparation à l'entrevue d'embauche, réalisation du CV en français ;
- Auto-évaluation des compétences en français.

Exemples concrets
Voici trois extraits d'ateliers qui aideront certainement à avoir une meilleure idée de nos activités d'amélioration du français au CLÉO :

1. *Exercice de vocabulaire*

Activité 4

Associez les mots suivants à leur définition.
Durée prévue = 10 minutes

Antigène - Enzyme - Anticoagulant – Hémolyse - Hématome - Hyperkaliémie - Hématocrite – Hyperlipidémie - Centrifugeuse - Caillot

Définitions :

1. _____ : Collection de sang dans un tissu, souvent sous la peau, due à une lésion vasculaire.
2. _____ : Destruction des cellules rouges du sang entraînant la libération d'hémoglobine dans le sang.
3. _____ : Qui empêche ou ralentit la coagulation du sang.
4. _____ : Masse de sang coagulé formée d'un réseau de fibrine insoluble où sont prises des cellules sanguines.
5. _____ : Substance qui, lorsqu'injectée dans l'organisme, provoque la synthèse d'anticorps spécifiques.
6. _____ : Appareil de laboratoire utilisé pour séparer le plasma des globules rouges et des globules blancs.
7. _____ : Substance protéinique soluble qui facilite une réaction biochimique.
8. _____ : Tube gradué servant à mesurer la proportion de globules rouges par rapport au plasma sanguin, le taux normal étant de 40 %.
9. _____ : Taux de potassium excessivement élevé dans le sang.
10. _____ : Quantité excessive de lipides dans le sang.

2. *Mise en situation*

Production (1re étape - préparation)

- **Activité 5**

Consigne : À partir du cas de Delyse, préalablement abordé dans le cours, et de la fiche d'identité ci-dessous, vous allez préparer l'entrevue avec la cliente afin d'obtenir les renseignements listés (pensez à deux façons différentes de poser la même question, car ceci vous permettra de la reformuler dans le cas où la cliente ne comprendrait pas). Si vous avez des difficultés, demandez de l'aide à votre enseignant.

Durée prévue = 10 minutes

▪ Nom	
▪ Âge	
▪ Identité de genre	
▪ État civil	
▪ Origine ethnique	
▪ Pratique religieuse ou spirituelle	
▪ Langue(s) parlée (s)	
▪ Contexte familial	
- Responsabilités parentales, familiales et sociales	
- Occupation	
- Scolarité	
- Sources de revenus	
- Milieu de vie	
- Santé physique et mentale	
- Relations interpersonnelles	
- Forces et capacités d'adaptation	

Production (2e étape – oral)

- **Activité 6**

Consigne : En équipe de deux, vous allez simuler une entrevue entre le TTS ou la TTS et la cliente en vous servant du profil de Delyse et de la fiche d'identité utilisée dans l'activité précédente. Lorsque vous aurez fini, inversez les rôles.

Durée prévue = 20 minutes

3. Auto-évaluation de l'étudiant ou évaluation par les pairs

Évaluation formative par les pairs

→ **Activité 5**

Consigne : L'observateur remplira l'évaluation ci-dessous à partir des compétences travaillées dans cet atelier et donnera une rétroaction à ses collègues.

		☹	😐	☺
	En français, il/elle est capable de…			
Technologue	➢ donner des informations précises sur les effets secondaires			
	➢ répondre clairement à des interrogations			
	➢ reformuler pour confirmer l'information reçue			
	➢ formuler les questions de façon appropriée			
	➢ Rassurer son patient			
Patient(e)	➢ exprimer ses émotions (ses craintes, ses souhaits, ses peines, etc.)			
	➢ formuler les questions de façon appropriée			
	➢ poser des questions pour obtenir un renseignement précis			
	➢ Parler de son expérience de la maladie (ses symptômes, ses effets secondaires, sa médication, sa situation familiale, etc.)			

Bilan

Entre 2017 et 2020, nous espérons avoir à notre actif une dizaine d'ateliers différents qui seront repris chaque année selon les besoins. Ces activités pourront alors bénéficier aux nouvelles cohortes d'étudiants et être améliorées tous les ans. Pour atteindre cet objectif, nous avons embauché une troisième technicienne Denise Kolta. Ce renfort devrait pouvoir satisfaire aux besoins des programmes qui, nous le souhaitons, vont aller en s'étoffant dans les années à venir. Non seulement, nous avons l'idée de renouveler l'expérience d'enseigner ces ateliers chaque année, mais nous aimerions en développer le plus possible à tous les programmes seraient intéressés par ces projets. Si le bilan de ces trois premières années est positif, nous aurons certainement la chance de voir la subvention renouvelée pour 2020-2022.

Les programmes suivants ont confirmé leur intérêt pour l'automne 2019 :

- Design intérieur (atelier sur les matériaux et leur utilisation, ateliers sur l'entrevue d'embauche et le monde du travail) ;
- Techniques d'intervention en loisir (terminologie des loisirs et de la récréation, comment avoir une conversation avec des partenaires communautaires ou des employés à propos des besoins relatifs à un événement).

- Techniques de l'informatique (Ateliers sur le CV et les questions posées en entrevue).

Ont également été rencontrés et se sont déclarés possiblement intéressés pour 2019 ou 2020 :

- Law, Justice and Society (les étudiants de ce profil vont être sondés pour avoir leurs besoins en français et leur intérêt)
- Techniques de génie mécanique (entrevue d'embauche)
- Psychologie (matériel susceptible d'aider les étudiants à l'université)
- Technologie de radiodiagnostic (Mises en situation, exercices de vocabulaire, explications au patient)
- Child Studies
- Travel and Tourism
- Environmental Studies

Enfin, certains programmes ont laissé savoir qu'ils aimeraient poursuivre leur collaboration, mais aussi créer un second atelier pour leurs étudiants :

- Techniques de laboratoire en chimie analytique
- Travail social
- Design intérieur

---

[1] Fédération des cégeps, Carrefour de la réussite, http://www.lareussite.info/carrefour-historique-mission-vision/.